

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Mardi, 3 novembre 1896.

N^o 63.

Dinſtag, 3. November 1896.

*Avis. — Enseignement supérieur
et moyen.*

Par arrêté grand-ducal en date du 24 octobre ct., M. Emile Faber, directeur de l'enregistrement et des domaines, a été nommé membre de la Commission des curateurs du gymnase de l'Athénée, en remplacement de M. Ch. Rischard, appelé à d'autres fonctions.

Luxembourg, le 25 octobre 1896.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

*Avis. — Enseignement supérieur
et moyen.*

Par arrêté grand-ducal en date du 24 octobre ct., M. J.-P. Faber, répétiteur de 2^e classe à l'école industrielle et commerciale, a été nommé répétiteur de 1^{re} classe au même établissement.

Luxembourg, le 25 octobre 1896.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour l'art dentaire se réunira le samedi, 7 novembre 1896, à 3 heures de relevée, à l'hôtel de Gouvernement à Luxembourg, à l'effet d'être installé et recevoir communication des pièces produites par les récipiendaires qui voudront subir leur examen pendant la session de 1896—1897.

Avant le 7 novembre 1896, les récipiendaires devront me faire parvenir leurs demandes et y joindre :

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer
Unterricht.**

Durch Großh. Beschluß vom 24. Iſd. Mts. iſt Hr. Emil Faber, Direktor der Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung, zum Mitglied des Curatoriums am Gymnasium des Athénäums ernannt worden, in Erſetzung des zu andern Funktionen berufenen Hrn. Karl Rischard.

Luxemburg, den 25. Oktober 1896.

*Der General Director der Finanzen,
M. Mongenast.*

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer
Unterricht.**

Durch Großh. Beschluß vom 24. Iſd. Mts. iſt Hr. J. P. Faber, Repetent 2. Klasse an der Industrie- und Handelsschule, zum Repetenten 1. Klasse an derselben Anſtalt befördert worden.

Luxemburg, den 25. Oktober 1896.

*Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.*

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für Zahnheilkunde wird am Samstag, den 7. November 1896, um 3 Uhr Nachmittags, im Regierungsgebäude zu Luxemburg behufs ihrer Inſtallierung zuſammentreten, allwo dieſelbe Mittheilung der von den Recipienten der dieſjähri gen Seſſion eingereichten Schriftstücke erhalten wird.

Die Bewerber haben mir vor dem 7. November 1896 ihr Geſuch nebst folgenden Belegſtücken einzureichen :

1° la quittance du receveur, constatant le paiement du droit fixé par l'art. 4 § 4 de l'arrêté grand-ducal du 17 août 1891 ;

2° les certificats et les diplômes justifiant qu'ils ont subi les examens antérieurs exigés, et

3° les certificats d'études dont les matières sont déterminées par le dit arrêté grand-ducal du 17 août 1891.

Luxembourg, le 29 octobre 1896.

Le Directeur général des travaux publics,
Ch. RISCHARD.

Avis. — Postes.

Déjà antérieurement le public a été rendu attentif aux inconvénients qui peuvent résulter pour lui lorsqu'il jette dans les boîtes à lettres des correspondances accompagnées de leur taxe d'affranchissement en numéraire. Lorsque plusieurs de ces correspondances sont trouvées à la fois dans une boîte et que le numéraire y introduit en même temps est insuffisant pour l'affranchissement de tous les envois, il n'est pas possible de savoir auxquels de ces envois il s'applique. Il arrive même souvent que des lettres doivent être expédiées non affranchies, parce que le numéraire déposé n'a pas cours dans les caisses de l'État.

Dans l'intérêt du public même il est donc recommandable que l'affranchissement des correspondances soit opéré par l'application de timbres-poste dont les facteurs doivent toujours être munis dans leurs tournées ; les envois à expédier en port dû sont à remettre pour autant que possible aux guichets des bureaux ou entre les mains des facteurs.

Luxembourg, le 27 octobre 1896.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour,

1° die Quittung des Steuereinnehmers über die Entrichtung der durch Art. 4 § 4 des Großh. Beschlusses vom 17. August 1891 festgesetzten Gebühr ;

2° die Zeugnisse und Diplome, welche befunden, daß sie die vorgängigen, erforderlichen Prüfungen bestanden haben, und

3° die Studienzeugnisse über die durch besagten Großh. Beschluß vom 17. August 1891 vorgehene Gegenstände.

Luzemburg, den 29. Oktober 1896.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,
R. Rischard.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Bereits früher wurde das Publikum auf die Uebelstände aufmerksam gemacht, welche für dasselbe entstehen können, wenn es Briefe mit der Frankaturgebühr in klingender Münze in die Briefkästen einwirft. Wenn mehrere solcher Sendungen gleichzeitig in einem Kasten vorgefunden werden und der zur Frankirung aller, zu gleicher Zeit eingeworfene Betrag nicht ausreichend ist, so ist es unmöglich zu bestimmen, auf welche Sendungen derselbe sich bezieht. Es kommt sogar häufig vor, daß Briefe deshalb unfrankirt abgeschickt werden müssen, weil der hinterlegte Betrag aus ungangbaren Münzen besteht.

Im Interesse des Publikums selbst ist es daher angezeigt, die Sendungen mittelst Aufklebung von Postmarken zu frankiren, welche die Briefträger auf ihrer Runde jederzeit bei sich führen müssen ; die unfrankirt zu befördernden Briefe sollen soweit als möglich an den Postschaltern selbst oder zu Händen der Briefträger eingeliefert werden.

Luzemburg, den 27. Oktober 1896.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heu-

l'association syndicale pour la construction de chemins d'exploitation à Dudelange, dans la commune de Dudelange, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Dudelange.

Luxembourg, le 28 octobre 1896.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Règlement communal.

Dans leurs séances respectives des 6 juillet et 6 septembre 1896, le conseil de la fabrique d'église et le conseil communal de Tuntingen ont arrêté, d'accord avec le bureau des marguilliers et le curé de la paroisse, un règlement de police concernant l'usage des jubés dans l'église de Tuntingen et dans la chapelle de Hollenfels. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 30 octobre 1896.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Avis. — Règlement communal.

Dans leurs séances respectives des 5 avril et 13 septembre 1896, le conseil de la fabrique d'église et le conseil communal de Fischbach ont arrêté, d'accord avec le bureau des marguilliers et le curé de la paroisse, un règlement de police sur l'usage du jubé de l'église du dit endroit. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 30 octobre 1896.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

tigen Lage ist die Syndikatsgenossenschaft für Feldwegebau zu Dübelingen ermächtigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate zu Dübelingen hinterlegt.

Luxemburg, den 28. Oktober 1896.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Gemeindevorgem.

In ihren Sitzungen vom 6. Juli bezw. 6. September 1896 haben der Kirchenfabrikath und der Gemeinderath von Tuntingen, im Einverständnis mit dem Kirchengvorsteheramt und dem Pfarrer, ein Polizeireglement erlassen, betreffend den Zutritt zu den Emporen der Kirche von Tuntingen und der Kapelle von Hollenfels. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 30. Oktober 1896.

*Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.*

Bekanntmachung. — Gemeindevorgem.

In ihren Sitzungen vom 5. April bezw. 13. September 1896, haben der Kirchenfabrikath und der Gemeinderath von Fischbach, im Einverständnis mit dem Kirchengvorsteheramt und dem Pfarrer, ein Polizeireglement erlassen, betreffend den Zutritt zur Empore der Kirche besagter Ortschaft. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 30. Oktober 1896.

*Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.*

RÉSULTAT du recensement des bestiaux fait en 1896

Districts.	CANTONS.	Nombre des chevaux							Nombre des bêtes à						
		de trois ans et au-dessus.			de six mois jusqu'à trois ans.			Poulains au-dessous de 6 mois.		de trois ans et au-dessus.			de trois mois jusqu'à trois ans.		
		Entiers.	Juments.	Hongres.	Entiers.	Juments.	Hongres.	Entiers.	Juments.	Taureaux.	Vaches.	Bœufs.	Taureaux.	Vaches.	Bœufs.
Luxembourg.	Capellen . . .	24	1086	419	61	158	45	99	115	15	4303	14	362	1912	83
	Esch-s.-l'Alz.	35	1438	1131	76	201	88	127	170	39	5517	32	279	2530	89
	Luxembourg .	26	974	789	43	99	56	49	49	60	5123	24	188	1799	66
	Mersch . . .	10	603	461	31	89	49	44	52	58	3389	58	192	1536	147
	Totaux . . .	95	4101	2820	211	547	238	519	386	172	18332	128	1021	7777	385
Diekirch.	Clervaux . . .	»	313	107	8	37	11	26	34	53	4138	1483	52	2162	1656
	Diekirch . . .	7	431	438	23	43	25	32	38	47	4116	763	183	1779	705
	Redange . . .	8	993	441	64	185	99	111	111	75	4545	395	295	2435	623
	Wiltz	1	327	251	10	31	23	22	32	41	3636	927	65	1964	711
	Vianden . . .	2	88	73	5	9	4	4	8	3	777	135	24	440	212
	Totaux . . .	18	2952	1313	110	305	162	195	223	219	17212	3703	619	8780	3907
Grevenmacher.	Echternach . .	2	460	411	27	63	57	42	32	16	3181	178	289	1697	552
	Grevenmacher	7	642	673	44	96	108	60	41	45	3600	58	288	2007	279
	Remich . . .	6	588	453	17	63	41	29	34	22	3054	11	128	1348	35
	Totaux . . .	15	1690	1537	88	222	206	331	107	83	9835	247	705	5052	866
Totaux généraux . .		128	8743	5670	409	1074	606	1245	716	474	45379	4078	2345	21609	4158
		14451			2089			1970		49931			28112		
		18510						90042							

dans le Grand-Duché de Luxembourg.

cornes au-dessous de trois mois.		Nombre des bêtes à laine.				Nombre des porcs				Nombre des					
						au-dessus de trois mois.		au-dessous de trois mois.							
		Destinées à la boucherie.	Destinées à l'élevé.	Béliers.	Moutons.	Brebis.	Agneaux.		destinés à la reproduction.		destinés à l'engraissem- ent.	Anes.	ANESSES.	ANONS.	Mulets.
Ver- rais.	Truies.														
143	670	8	295	142	37	56	1776	5679	3776	1	»	»	»	1540	34
161	883	27	776	402	196	56	2044	8905	5056	»	»	»	»	1960	49
138	407	3	495	42	35	53	1482	496	3645	»	»	»	»	965	35
105	522	9	5219	412	332	48	1153	452	2903	1	1	1	»	1358	28
349	2482	47	6785	998	600	213	6455	15532	15380	2	1	1	»	5823	146
2159	1642	47	353	2956	2563	33	1326	3379	1934	»	»	»	»	864	15
174	631	10	354	569	528	35	867	5424	2079	1	»	»	»	2013	27
117	1336	19	728	1298	955	48	1495	4835	3648	»	»	»	»	1769	39
52	910	44	560	2523	2065	20	843	4705	1334	1	»	»	»	2027	24
41	85	6	92	530	442	6	191	993	393	»	»	»	»	315	4
343	4604	126	2087	7876	6553	142	4722	19356	9388	2	»	»	»	6986	109
56	726	14	56	80	22	30	841	3889	2194	»	»	»	»	897	13
100	615	8	322	540	324	33	1241	5254	2589	»	1	»	»	847	29
51	273	8	124	52	45	30	1084	5097	2145	»	1	»	»	506	13
207	1614	30	502	672	391	93	3166	14240	6928	»	1	»	»	2250	55
299	8700	203	9374	8546	7544	448	14344	49128	31696	4	2	1	»	15059	310
11999		25668				95616									

Chemins de fer cantonaux. — Lignes de Nœrdange-Martelange et Diekirch-Vianden: 44 kilom.

RECETTES.		Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 août	{	fr. 4,959 38	fr. 7,792 55	fr. 483 08	fr. 13,214 95
Du 1 ^{er} janvier au 31 juillet..		22,419 50	37,599 90	2,782 62	62,602 02
Du 1 ^{er} janvier au 31 août...	{	fr. 27,578 85	fr. 45,192 45	fr. 3,245 67	fr. 75,816 97
		1895	23,414 05	43,190 25	2,776 59
Différence en faveur de	{	fr. 1,964 80	fr. 2,002 20	fr. 469 08	fr. 4,436 08
		1895
		Produit kilométrique correspondant à { 1896 fr. 2,584 67.			
		1895 fr. 2,433 45.			

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 170 kilom.)*

RECETTES.		Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 30 septembre	{	fr. 143,750 00	fr. 826,250 00	fr. 96,250 00	fr. 1,066,250 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 août ...		1896	962,500 00	6,547,500 00	676,250 00
Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre	{	fr. 1,106,250 00	fr. 7,173,750 00	fr. 772,500 00	fr. 9,052,500 00
		1895	1,097,500 00	6,788,750 00	613,750 00
Différence en faveur de	{	fr. 8,750 00	385,000 00	158,750 00	532,500 00
		1895
		Produit kilométrique correspondant à { 1896 fr. 70,999 99.			
		1895 fr. 66,666 67.			

*) Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que ceux des lignes d'Esch-Redange et de Trois-Vierges-St.-Vith, pour les sections de ces lignes qui sont situées dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.

Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes. (1^{er} et 2^o réseau.)

Longueur en exploitation : 167 kilomètres.

RECETTES.		Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 30 septembre	{	fr. 36,075 58	fr. 247,819 85	fr. 2,408 98	fr. 286,302 41
Du 1 ^{er} janvier au 31 août ...*)		1896	260,256 55	1,910,509 59	18,072 55
Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre	{	fr. 296,350 11	fr. 2,158,129 24	fr. 20,481 53	fr. 2,474,940 88
		1895	280,104 45	2,486,593 80	9,492 15
Différence en faveur de ..	{	fr. 16,225 66	fr. 10,989 38
		1895	328,264 56
		Produit kilométrique correspondant à { 1896 fr. 19,796 00, soit par jour-kilomètre fr. 54,09.			
		1895 » 22,324 50, » » fr. 60,89.			

*) Recettes arrêtées au 30 juin.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats August 1896.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Du- rem- burg.	Die- kirch.	Witz.	Etel- brück.	Schier- nach.	Remich	Merfch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hectoliter	15 50	15 00	17 75	16 00	14 35	14 75	"	"	"
Mischelfrucht . .	—	13 00	12 50	"	13 50	12 60	13 75	"	"	"
Roggen	—	10 00	"	11 25	10 00	"	"	"	"	"
Gerste	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn	—	"	"	10 25	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 50	7 50	6 75	8 00	"	9 25	"	"	"
Erbsen	—	13 00	"	"	"	"	13 00	"	"	"
Bohnen	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	20 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	4 00	3 50	3 42	3 00	"	6 00	"	5 50	5 00
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 50	0 40	0 32	0 40	0 38	0 30	"	0 35	0 45
Mischel-Mehl	—	0 40	0 32	0 28	0 32	0 36	0 28	"	0 30	0 40
Roggen-Mehl	—	0 30	"	0 24	0 30	"	"	"	"	0 30
Geschälte Gerste	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 40	2 10	1 80	2 10	1 95	2 20	2 50	2 00	2 10
Eier	Duzend.	0 90	0 80	0 70	1 00	0 85	0 80	0 65	0 80	0 85
Heu	500 Kilo.	32 00	"	"	23 00	"	"	"	"	"
Stroh	—	20 00	"	"	12 00	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	13 00	"	"	12 50	"	10 00	"	"	"
Eichenholz	—	10 00	"	"	6 50	"	8 50	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch	Kilogr.	1 80	1 70	1 60	1 70	"	"	1 40	"	1 75
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 60	1 60	1 50	1 60	1 20	1 50	1 40	1 30	1 65
Kalb- fleisch	—	1 40	1 50	1 40	1 50	1 40	1 50	1 30	1 45	1 50
Lamm- fleisch	—	1 60	1 50	2 00	1 80	1 80	1 80	1 50	1 75	1 60
Schweine- fleisch	—	1 60	1 60	1 40	1 50	1 30	1 60	"	1 45	1 60
id. geräuchert.	—	2 00	"	"	2 00	"	"	"	"	2 00

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats August 1896.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxem- burg.	Die- kirch.	Witz- .	Eitel- brück.	Echter- nach.	Nemich	Mersch.	Greven- macher.	Esch a. d. N.
Weizen. . . .	Hectoliter	15 50	13 00	17 50	15 00	15 00	14 75	"	"	"
Mischelfrucht . .	—	13 00	12 00	"	13 50	13 00	13 75	"	"	"
Roggen. . . .	—	10 50	10 50	11 25	10 00	"	"	"	"	"
Gerste	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz. . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	"	10 50	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	7 50	7 00	6 75	8 00	"	9 25	"	"	"
Erbsen	—	13 00	"	"	"	"	13 00	"	"	"
Bohnen	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	20 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	4 00	3 50	3 00	3 00	"	6 00	"	4 50	4 00
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 50	0 40	0 32	0 40	0 36	0 30	"	0 35	0 45
Mischel-Mehl . . .	—	0 40	0 32	0 28	0 32	0 34	0 28	"	0 30	0 40
Roggen-Mehl . . .	—	0 30	"	0 24	0 28	"	"	"	"	0 35
Geschälte Gerste .	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 20	2 00	1 60	2 00	2 00	2 20	2 50	2 00	2 10
Eier. . . .	Duzend.	1 00	0 85	0 70	1 60	0 98	0 80	0 65	0 75	1 10
Heu	500 Kilo.	32 00	"	"	23 00	"	"	"	"	"
Stroh	—	20 00	"	"	12 00	"	"	"	"	"
Buchenholz. . . .	Stere.	13 00	"	"	12 50	"	10 00	"	"	"
Eichenholz. . . .	—	10 00	"	"	6 50	"	8 50	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Schweinefleisch . .	Kilogr.	1 80	1 70	1 60	1 70	"	"	1 40	"	1 75
Rind- od. Kalbfleisch	—	1 60	1 60	1 50	1 50	1 35	1 50	1 40	1 50	1 60
Kalb- od. Hammelfleisch	—	1 90	1 50	1 40	1 50	1 40	1 50	1 30	1 50	1 80
Schweinefleisch . .	—	1 80	1 50	2 00	1 80	1 80	1 80	1 50	1 75	1 80
Schweinefleisch . .	—	1 60	1 60	1 40	1 50	1 30	1 60	"	1 60	1 60
do. geräuchert . . .	—	2 00	"	"	2 00	"	"	"	"	2 00

Leschke und Liebmann, Leipzig, Druck I. Paulsen